

## **PREFACIO**

" Desde la privatización de los Puertos Colombianos y la apertura Económica , la SOCIEDAD PORTUARIA REGIONAL DE BUENAVENTURA S.A, ha liderado uno de los procesos más exitosos en Latino América en Comercio exterior, siendo un modelo y ejemplo en eficiencia y crecimiento sostenido coadyuvando al crecimiento de la Economía Colombiana, y aportando sustancialmente en la mejora de la competitividad de los Importadores y Exportadores Colombianos frente a las demás economías del mundo. Dentro de este ámbito, fundamental es la formación y capacitación del recurso humano en las aéreas de competencia del sector Marítimo y Portuario. Por tal motivo nos hemos empeñado en apoyar las actividades que contribuyan a aumentar el conocimiento de nuestro funcionarios y en general del país. Por tal motivo celebramos y patrocinamos la edición del DICCIONARIO DE LOGISTICA Y DISTRIBUCION FISICA INTERNACIONAL, ( español - Ingles - Español ), elaborado por Ingenieros Colombianos de gran trayectoria y éxito en este campo. Este Diccionario compila los términos: Aéreos, Portuarios, Terrestres, Marítimos y en general los de más frecuente uso en esta área, que contribuirán a facilitar la formación , actualización y consulta de todos los actores del Comercio Internacional".

**VICTOR JULIO GONZALEZ RIASCOS**

**Gerente General**

**SOCIEDAD PORTUARIA REGIONAL DE BUENAVENTURA S.A**

## CONTENT/ CONTENIDO

### 1. LOGISTICS /LOGÍSTICA

#### 1.1 TERMS / TERMINOS

#### 1.2 DEFINITIONS / DEFINICIONES

##### 1.2.1. Logistics management / Gestion logistica

##### 1.2.2. Purchases / Compras

##### 1.2.3. Manufacture and production / Produccion y manufactura

##### 1.2.4. Inventories / Inventarios

##### 1.2.5. Distribution centers and inventory control / Centros de distribucion y manejo de inventarios

##### 1.2.6. Transport and distribution / Transporte y distribucion

##### 1.2.7. Information systems and technologies / Sistemas de información y tecnologías

#### 1.3 ABBREVIATIONS / ABREVIATURAS

### 2. INTERNATIONAL BUSINESS / NEGOCIOS

#### INTERNACIONALES /

#### 2.1 MARITIME TERMS / TÉRMINOS MARÍTIMOS

##### 2.1.1. Maritime transport's glossary / Glosario de Transporte Marítimo

#### 2.2 MARITIME DEFINITIONS / DEFINICIONES MARÍTIMAS

##### 2.2.1. Useful terms and definitions in buying and selling ships, in maritime transport, in cargo, and in renting ships / Términos y Definiciones de uso en los Contratos de Compra y Venta de Buques, de Transporte Marítimo de Carga y Alquiler de Naves

##### 2.2.2. Applicable terms to the maritime operation / Términos Aplicables a la Operación

##### Marítima

##### 2.2.3. Applicable terms to the cargo / Terminos Aplicables a la Carga

##### 2.2.4. Applicable terms to the freight / Términos Aplicables al Flete

##### 2.2.5. Applicable terms to combined and containerized multimode cargo transport / Términos Aplicables al Transporte de Carga Multimodal, Combinado y en Contenedores

##### 2.2.6. Applicable terms to knowledge of shipping (internationally known as bill of lading (b/l)) / Términos Aplicables al

##### Conocimiento de Embarque (internacionalmente se conoce como bill of lading (b/l))

##### 2.2.7. Maritime documents business / Documentos del Negocio Marítimo /

#### 2.3 Aerial terms / Terminos aereos

#### 2.4 AERIAL DEFINITIONS / DEFINICIONES AÉREAS

#### 2.5 TERMINOLOGY IN INTERNATIONAL COMMERCE / TERMINOLOGÍA COMERCIO INTERNACIONAL

#### 2.6 INCOTERMS

#### 2.7 ABBREVIATIONS / ABREVIATURAS

#### 2.8 TERMS ABOUT WEIGHTS AND MEASUREMENTS / TÉRMINOS SOBRE PESOS Y MEDIDAS

### 3. ANNEXES / ANEXOS

#### 3.1. Maritime conferences, Corporations and agreements / Conferencias Marítimas, Mancomúnamientos y Acuerdos

#### 3.2. Organizations and Associations Marítimas / Organizations and Maritime associations

#### 3.3. IMO Codes / Codigos IMO

#### 3.4. Container's table / Tabla de contenedores

#### 3.5. Insurances / Seguros

##### 3.5.1. Maritime transporter responsibility in the transport contract / Responsabilidad del transportador marítimo en el contrato de transporte

##### 3.5.2. Maritime or Naval privileges / Privilegios Marítimos o Navales

##### 3.5.3. Risk and damages in the maritime cargo transport / Riesgos y Daños en el Transporte Marítimo de Carga.

3.5.4. Maritime insurance/ Seguro Marítimo

3.5.5. Merchandize transport insurance / Seguro de Transporte de Mercancías

3.5.6. Protection and indemnization clubs / Clubes de Protección e Indemnización

3.6.1 Financial terms / Terminos financieros